

---

---

1st Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
32 Elizabeth II, 1983

---

---

---

---

1<sup>ère</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
32 Elizabeth II, 1983

---

---

**81**

**BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
CREDIT UNIONS ACT**

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES CAISSES POPULAIRES**

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

---

---

**HON. MALCOLM N. MACLEOD**

---

---

---

---

**L'HON. MALCOLM N. MACLEOD**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

A credit union wishing to change its membership from one Federation to another must receive the approval of its membership by means of a special resolution adopted at a special general meeting or an annual general meeting and notice of such resolution would be given at the same time as the notice of the special general meeting or the annual general meeting.

### Section 2

Only the approval of the Federation of which the credit union is a member is required for a credit union to invest money in the securities or shares referred to in subparagraph 8(h)(iv). A discrepancy in the English and French versions is removed.

### Section 3

The Federation of which a credit union is a member approves the nature and amount of insurance to be carried on the assets of the credit union and the nature and amount of any surety bond required by the credit union.

### Section 4

The amendment allows a decision of the membership of a credit union to be made by a vote by mail.

### Section 5

The option of presenting at a general meeting of a credit union the record of the preceding general meeting is given.

### Section 6

The responsibilities of directors or employees of a credit union with respect to overdrafts in bills of exchange accounts of members of the credit union are given. Any amount withdrawn in excess of the amount in a member's bills of exchange account can be recovered from the member.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Une caisse populaire désirant adhérer à une autre fédération doit être autorisée par ses membres par résolution spéciale adoptée à une assemblée générale spéciale ou à une assemblée générale annuelle, l'avis de résolution à cet effet devant être donné en même temps que l'avis de l'assemblée.

### Article 2

Seule l'approbation de la fédération à laquelle appartient la caisse populaire est nécessaire lorsque cette dernière désire placer des fonds dans des parts sociales ou valeurs mobilières visées au sous-alinéa 8h)(iv).

Harmonisation des versions française et anglaise.

### Article 3

L'approbation de la fédération à laquelle appartient la caisse populaire est nécessaire concernant la nature et l'importance de l'assurance à souscrire pour couvrir l'actif de la caisse populaire et concernant la nature et le montant du cautionnement exigé par la caisse.

### Article 4

Les membres d'une caisse populaire peuvent prendre une décision par scrutin postal.

### Article 5

Le procès-verbal de l'assemblée précédente pourra être présenté à une assemblée générale au lieu d'être lu.

### Article 6

Modification précisant la responsabilité des administrateurs ou employés d'une caisse populaire à l'égard des découverts des comptes-lettres de change.

## Section 7

(a) The Lieutenant-Governor in Council will be able to make regulations respecting the duties of the general manager, officers or employees of a credit union or any other person acting on behalf of the credit union.

(b) The regulation-making power of the Lieutenant-Governor in Council in relation to the issuing of shares or the accepting of deposits by a credit union or the amount of surety bond required of directors and employees of stabilization boards is clarified.

(c) The Lieutenant-Governor in Council will be able to make regulations respecting deposit accounts and the terms and conditions that a credit union must meet before members may issue bills of exchange against such accounts and respecting bills of exchange accounts.

## Article 7

a) Pouvoir de réglementation du lieutenant-gouverneur en conseil concernant les fonctions du directeur général, des dirigeants et employés d'une caisse populaire, ou de tout représentant.

b) Le pouvoir de réglementation du lieutenant-gouverneur en conseil est précisé concernant l'émission des parts sociales ou l'acceptation des dépôts par une caisse populaire, ou concernant le montant du cautionnement exigé des administrateurs et employés des offices de stabilisation.

c) Pouvoir de réglementation du lieutenant-gouverneur en conseil concernant les comptes de dépôt, les conditions imposées à la caisse populaire avant qu'un membre puisse émettre des lettres de change, et concernant les comptes de lettres de change.

**An Act to Amend the  
Credit Unions Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 4 of the Credit Unions Act, chapter C-32.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsection:*

4(2.1) Subject to subsection (3), a credit union may, by a special resolution adopted by the members of that credit union present at a special general meeting called for the purpose or an annual general meeting, change its membership from one Federation to another Federation if notice of the intention to propose such resolution is given to the members of the credit union at the same time as the notice of the special general meeting or the annual general meeting.

**2** *Subparagraph 8(h)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

(iv) with the approval of the Federation of which the credit union is a member, in securities guaranteed by a co-operative association to which the *Co-operative Associations Act* applies and in shares or other securities of a company carrying on

**Loi modifiant la Loi sur les  
caisses populaires**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L'article 4 de la Loi sur les caisses populaires, chapitre C-32.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (2), du paragraphe suivant:*

4(2.1) Sous réserve du paragraphe (3), une caisse populaire peut, par résolution spéciale adoptée par les membres présents de cette caisse lors d'une assemblée générale extraordinaire convoquée à cette fin ou lors d'une assemblée générale annuelle, transférer son adhésion à une autre fédération si un avis d'intention de proposer cette résolution est donné aux membres de la caisse populaire en même temps que l'avis de convocation de l'assemblée générale extraordinaire ou de l'assemblée générale annuelle.

**2** *Le sous-alinéa 8 h)(iv) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

(iv) avec l'approbation de la fédération à laquelle elle appartient, dans les valeurs garanties par une association coopérative à laquelle s'applique la *Loi sur les associations coopératives* et dans des actions ou autres valeurs d'une compagnie qui exerce

business in the Province of New Brunswick and that is owned or controlled by a credit union or co-operative association;

**3 Paragraphs 11(c) and (j) of the said Act are amended by striking out the word "Registrar" where it appears therein and substituting therefor the words "Federation of which the credit union is a member".**

**4 Section 19 of the said Act is amended by adding immediately after subsection (4) thereof the following subsections:**

**19(4.1)** Notwithstanding subsection (4), a decision of the membership of a credit union may be made by a vote by mail in accordance with the procedure set out in the by-laws and subsections (5), (6) and (7) apply *mutatis mutandis* to voting by mail.

**19(4.2)** If a member of a credit union votes by mail on a matter calling for a decision of the membership, such member shall not vote on the same matter at a general meeting of the members of the credit union.

**19(4.3)** Where a matter calling for a decision of the membership of a credit union is voted on by mail and by the members present at a general meeting of the members of the credit union, the decision of the membership shall be that of the majority of the total votes cast by the members voting by mail and the members present at the general meeting.

**5 Subsection 20(2) of the said Act is amended by adding immediately after the word "read" where it appears therein the words "or presented".**

**6 The said Act is further amended by adding immediately after section 23 thereof the following section:**

**23.1(1)** No director or employee of a credit union shall permit any withdrawal of funds from the bills of exchange account of a member when the

ses activités au Nouveau-Brunswick et que contrôle ou possède une caisse populaire ou une association coopérative;

**3 Les alinéas 11c) et j) de cette loi sont modifiés par le retranchement des mots «du registraire» et leur remplacement par «de la fédération à laquelle appartient la caisse populaire».**

**4 L'article 19 de cette loi est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (4), des paragraphes suivants:**

**19(4.1)** Nonobstant le paragraphe (4), les membres d'une caisse populaire peuvent prendre une décision par scrutin postal conformément à la procédure prévue aux règlements administratifs, les paragraphes (5), (6) et (7) s'appliquant *mutatis mutandis* relativement au scrutin postal.

**19(4.2)** Le membre d'une caisse populaire qui vote par scrutin postal sur une question exigeant une décision des membres doit s'abstenir de voter sur cette question à l'assemblée générale des membres de la caisse populaire.

**19(4.3)** Lorsqu'une question exigeant une décision des membres d'une caisse populaire fait l'objet à la fois d'un scrutin postal et d'un vote par les membres présents à une assemblée générale des membres de la caisse populaire, la décision des membres est adoptée à la majorité de l'ensemble des voix exprimées par les membres qui ont voté par la poste et par ceux qui étaient présents à l'assemblée générale.

**5 Le paragraphe 20(2) de cette loi est modifié par l'adjonction, après le mot «lecture», des mots «ou présentation est faite».**

**6 Cette loi est en outre modifiée par l'adjonction, après l'article 23, de l'article suivant:**

**23.1(1)** Les administrateurs ou employés d'une caisse populaire ne peuvent permettre d'effectuer des retraits sur le compte-lettres de change d'un

funds in such account are not sufficient to cover the withdrawal.

**23.1(2)** Any director or employee of a credit union who permits a withdrawal of funds so as to cause an overdraft in a member's bills of exchange account is liable to that credit union for the full amount of such overdraft and where more than one person permits such withdrawal of funds such persons are jointly and severally liable to that credit union for the full amount of such overdraft.

**23.1(3)** Nothing in this section curtails, abridges or defeats any remedy for the recovery from a member of any amount withdrawn in excess of the amount standing to his credit in his bills of exchange account.

**7 Section 44 of the said Act is amended**

*(a) by adding immediately after paragraph (c) thereof the following paragraph:*

*(c.1) respecting the duties of the general manager, officers or employees of a credit union or any other person acting on behalf of the credit union;*

*(b) by striking out the word "prescribing" where it appears in paragraphs (f) and (t) thereof and substituting therefor the word "respecting";*

*(c) by adding immediately after paragraph (f) thereof the following paragraphs:*

*(f.1) respecting deposit accounts and the terms and conditions that a credit union shall meet before a member may issue a bill of exchange against a deposit account;*

*(f.2) respecting bills of exchange accounts;*

membre lorsque les fonds de ce compte sont insuffisants pour en assurer la couverture.

**23.1(2)** Tout administrateur ou employé d'une caisse populaire qui permet ce retrait de fonds, entraînant ainsi le découvert du compte-lettres de change d'un membre, est redevable à la caisse populaire de l'intégralité de ce découvert; dans le cas où plusieurs personnes autorisent le retrait, toutes sont conjointement et solidairement redevables à la caisse populaire de l'intégralité du découvert.

**23.1(3)** Nulle disposition du présent article ne restreint, réduit ni ne supprime tout recours permettant de recouvrer d'un membre toute fraction de retrait dépassant le montant qui figure au crédit de son compte-lettres de change.

**7 L'article 44 de cette loi est modifié**

*a) par l'adjonction, après l'alinéa c), de l'alinéa suivant:*

*c.1) prendre des dispositions concernant les fonctions du directeur général, des dirigeants ou employés d'une caisse populaire, ou de toute autre personne agissant au nom de celle-ci;*

*b) par le retranchement, aux alinéas f) et t), du mot «fixer» et son remplacement par «prendre des dispositions concernant»;*

*c) par l'adjonction, après l'alinéa f), des alinéas suivants:*

*f.1) prendre des dispositions concernant les comptes de dépôts et les conditions imposées à une caisse populaire avant qu'un membre puisse émettre une lettre de change sur un compte de dépôts;*

*f.2) prendre des dispositions concernant les comptes-lettres de change;*